



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 51 (1952), p. 57-59

Serge Sauneron

La forme égyptienne du nom Tesub.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711714	<i>La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne</i>	Sylvie Ayari
9782724711899	<i>BCAI 40</i>	
9782724711288	<i>Karnak-Nord XI</i>	Colin Hope
9782724711622	<i>BIFAO 126</i>	
9782724711059	<i>Les Inscriptions de visiteurs dans les Tombes thébaines</i>	Chloé Ragazzoli
9782724711455	<i>Les émotions dans l'Égypte Ancienne</i>	Rania Y. Merzeban (éd.), Marie-Lys Arnette (éd.), Dimitri Laboury, Cédric Larcher
9782724711639	<i>AnIsl 60</i>	
9782724711448	<i>Athribis XI</i>	Marcus Müller (éd.)

la preuve de son emploi par les scribes égyptiens transcrivant des mots étrangers; il apparaît en effet dans le nom $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ « Shébi-Ba'al », connu par le papyrus 10.056 du British Museum, daté de Thoutmosis III ⁽¹⁾. Il me semble tentant de penser que le verbe *šub*, employé dans ce nom propre, et compris par le scribe égyptien au moment où il le transcrivait, comme le montre le déterminatif ⁽²⁾, a été reconnu par lui dans le nom du dieu Tešub, où il n'a en réalité rien à faire, et que c'est cette fausse étymologie, entraînée par la seule analogie phonétique, qui a amené à la suite du nom du dieu, ce déterminatif dont la présence à cet endroit pouvait à bon droit sembler étrange.

SERGE SAUNERON.

(papyrus Anastasi I, 23^a = BURCHARDT, *Altkananäische Fremdworte*, 768) traduit par « draw back » (GARDINER), « kehrt machen » (BURCHARDT), « einen Umweg nehmen » (ERMAN, *Literatur*), « einen Umweg machen » (*Wb.* 4, 67^{*}). Le déterminatif, ici, n'a rien d'explicite.

⁽¹⁾ Publié par GLANVILLE, *ZÄS* 68, p. 36, R^o 16/2 et V^o 4/3; voir p. 26, note 76; Ce nom signifie : « Ba'al s'est retourné (vers moi) »; on peut comparer l'égyptien 'n.f sw « il s'est retourné », RANKE, *Personennamen*, 62, 12, et GARDINER, *Ramesside Administrative Documents*, 43, 11. Ailleurs, en revanche (*ZÄS* 38, p. 17-18), le nom *Sebi*, dans une liste

d'étrangers, n'est pas suivi du déterminatif 𓂏 .

⁽²⁾ Les scribes égyptiens comprenaient quelquefois les mots étrangers qu'ils transcrivaient, et les faisaient suivre du déterminatif égyptien approprié à leur sens; voir l'exemple tout à fait caractéristique du mot $\text{𓂏} \text{𓂏}$, suivi dans les toponymes des listes triomphales du signe de la maison 𓂏 : E. DE ROUGÉ, *Biblioth. Egyptologique*, 22, 288-289; MASPERO, *ZÄS* 23 (1885), 5 (= *Biblioth. Egyptologique*, 27, 161-162); DARESSY, *Bullet. Institut Egyptien*, série V, t. 10 (1916), 362. Voir sur ce point les remarques, assez sommaires du reste, de BURCHARDT, *Altkan. Fremdworte*, § 175.

8.